

The Remover of Difficulties

♩ = 80 Five arrangements of a Persian melody for the Arabic text

Unison

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

Hal men móf-far-e-jen ghae-ról-láh. Ghól sób-hán - al - láh Hó-val-láh

Hal men móf-far-e-jen ghae-ról-láh. Ghól sób-hán - al - láh Hó-val-láh

7

S. A. T. B.

kól-lón eb-hád-on Lá-hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún. Hal men móf-

kól-lón eb-hád-on Lá-hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún. Ah

13

S. A. T. B.

far-e-jen ghae-ról-láh. Ghól-sób-hán-al-láh Hó-val-láh Kól-lón eb-

Ah Ah Oh

21

S. A. T. B.

hád-on-Lá-hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún. Hal men móf-far-e-jen

Oo. va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún Hal men móf-far-e-jen

28

S. A. T. B.

ghae-ról-láh. Ghól-sób-hán-al-láh Hó-val-láh Kól-lón eb-hád-on-Lá-

ghae-ról-láh. Ghól-sób-hán-al-láh Hó-val-láh Kól-lón eb-hád-on-Lá-

36

SSAA

S. A. T. B.

hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún. Hal men móf-fa-re-jen ghae-

hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún.

45

S. A.

T. B.

57

S. A.

T. B.

68 SATB

S. A.

T. B.

77

S. A.

T. B.

Notes for Pronunciation: I consulted two scholarly speakers, one who learned Arabic natively in Iraq and one Persian speaker of Arabic about how to transliterate and pronounce this popular prayer of the Báḥ. Their transliterations were slightly different on some words. For example, I'm not sure if ebadon has an "h" or not. As well, I consulted with my wife, who is Persian, so I could hear the sounds repeatedly.

Originally, I tried to put accents on the vowels and to spell consonants to match Shoghi Effendi's system of transliteration.

However, since most people who speak western languages would pronounce "q" as "k" instead of a "gh" in the back of the throat and "u" as "oo" instead of "oh", I have spelled some letters in phonetic sounds.

Vowels that have acute accents above the letter " ' " are pronounced differently than when they have no accent :

" a " is like "bat" or "hat"

but " á " as like ' a ' in "aw" (has acute accent)

So " o " is like "hot" or "pot", (no accent)

but " ó " is like " o " in "phone", (has accent)

" e " is like "bet", (no accent)

" ey " is like " a " in "hay" or "made",

" í " is like "ee" in "peek" or "seek " (has accent)

" ú " as 'oo' in "moon or soon" (has accent)

" ae " - like ' e ' in "eye" or ' i ' in "wide"

Please consult with someone who knows the language if you are in doubt about the pronunciation.

Is there any Remover of difficulties save God?

Say: Praised be God! He is God!

All are His servants, and all abide by His bidding!

The Báḥ